

決議文の翻訳は、文化庁及び山梨県・静岡県による仮訳である

Draft Decision: 43 COM 7B.66 The World Heritage Committee,	決議案 : 43COM 7B.66 世界遺産委員会は、
1. Having examined Document WHC/19/43.COM/7B,	1. 文書 WHC/19/43.COM/7B を審議した結果、
2. Recalling Decision 40 COM 7B.39, adopted at its 40th session (Istanbul/UNESCO, 2016),	2. 第 40 回会合（イスタンブール／ユネスコ、2016 年）において採択された決議 40 COM 7B.39 を想起しつつ、
3. Acknowledges that the State Party is continuing to carry out its management and protection duties within the agreed vision for the property, which aims to find harmonious solutions to the conflicting needs of access and recreation and of maintaining the spiritual and aesthetic qualities of the mountain on the other hand;	3. 締約国が、「アクセスや行楽の提供」と「富士山の神聖さ・美しさという特質の維持」という相反する要請を調和的に解決することを目指して合意された資産のヴィジョンの中で管理及び保全の責務を継続して果たしていることを認め、
4. Also acknowledges that the property and its buffer zone are managed “as an entity” and “as a cultural landscape”, as requested by the Committee, and in ways that promote sustainable tourism and land use, and that the various components of the management structure are now fully operational;	4. 更に、構成資産とその緩衝地帯が、世界遺産委員会が要請したとおり、「ひとつの存在」「ひとつの文化的景観」として、持続可能な観光と土地利用を促進する方法で管理されていること、更に管理体制の各組織が現在、完全に機能している状態にあることを認め、
5. Welcomes the substantial progress that has been made across all the six specific areas identified at the time of inscription, including:	5. 記載時に特定された、以下の内容を含む 6 つの具体的な分野全てにおいて順調な進展が見られることを歓迎し、
a) The detailed research work, carried out in relation to understanding the needs and movement of visitors on the upper access routes, and its use to ensure a “desired style of Fujisan ascent” for different user groups to help control erosion and promote an approach more sympathetic to the spiritual aspects of the mountain	a) 上方の登山道に関する来訪者の要請と動向を把握するための詳細な調査活動を実施し、その調査結果を利用して、様々な利用者のための「望ましい富士登山の在り方」を定め、浸食の抑制と富士山の神聖な側面をより実感できる手法の推進に役立っていること。
b) The detailed research into the pilgrim sites and routes in the lower slopes that has fed into an interpretation strategy to encourage visitor access to these, to promote understanding of the links between the upper and lower routes, and to spread the visitor load,	b) 山麓の巡礼地及び巡礼路に関する詳細な調査を情報提供戦略に盛り込むことで、来訪者をこうした経路に誘導し、上方の登山道と下方の登山道のつながりに関する理解を促し、来訪者による負荷を分散していること。
c) The two new Fujisan World Heritage Visitor Centres that not only provide information and interpretation, but also play a larger role as centres for undertaking, utilizing and promoting research as well as educational work,	c) 新たに富士山世界遺産センター2カ所を整備し、情報や解説を提供するだけでなく、教育活動と同様に、調査・研究の実施・利用・推進のためにセンターとしてより大きな役割を果たしていること。
d) The response to the need to control the scale and location of buildings more tightly, which was identified at the time of inscription, especially on the lower flanks of mountains; this response encompasses short-term measures related to visual harmonization, along	d) 記載時に指摘のあった、特に山麓における建築物の規模と位置に係る規制を厳格化する必要性への対応。この対応には修景に関連する即効的対策に加えて、一段と「抜本的な解決」に向けた追加の開発規制対策が盛り込まれている。

決議文の翻訳は、文化庁及び山梨県・静岡県による仮訳である

<p>with further development control measures for more “fundamental solutions”;</p>	
<p>6. Requests the State Party to provide, once it is available, further information on the proposed new development control measures, along with details and an overall timeframe for their implementation, for review by the World Heritage Centre and Advisory Bodies;</p>	<p>6. 世界遺産センター及び諮問機関による確認のために、用意ができ次第、新たな開発規制対策案に関する詳細情報を実施の具体的内容・全体スケジュールとともに、提出することを締約国に要請し、</p>
<p>7. Also welcomes the work undertaken by the State Party to share Fujisan’s conservation and management practices at meetings in China and Mongolia and with other similar property, as well as around Japan;</p>	<p>7. 更に、締約国が富士山の保全及び管理の実践について、日本国内のみならず中国やモンゴルでの会合で他の類似の資産と共有する取組を実施したことを歓迎し、</p>
<p>8. Also requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 December 2020, a report on the state of conservation of the property and the implementation of the above, for review by the Advisory Bodies.</p>	<p>8. 更に、諮問機関による確認のために、2020年12月1日までに資産の保全状況及び上記の実施状況に関する報告書を世界遺産センターに提出するよう締約国に要請する。</p>